

IT MANUALE DI ISTRUZIONI

1. Descrizione e campo di applicazione

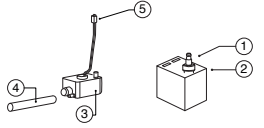
Pompa completamente automatica per lo scarico di condensa di sistemi di aria condizionata e refrigeratori nei casi in cui il drenaggio per gravità non è possibile.

2. Dati tecnici

ALBATREX	AL-422
Assorbimento motore P2 (W)	11
Voltaggio (V)	230 / 50Hz
Portata max (l/h)	12
Prevalenza max (m)	20
Temperatura max. del liquido (°C)	35°
Collegamento idraulico	¼" – 6mm
Peso (kg)	1.1

3. Composizione fornitura

Pos.	Descrizione	note
1	POMPA	
2	STRUTTURA ANTIVIBRANTE	
3	VASCA	
4	TUBO RICEVENTE	10cm
5	INNESTO RAPIDO SENSORI	220cm
	ISTRUZIONI	
	FASCETTA	
	BIADESIVO	
*	TUBO 4 x 7	100cm
*	Per lo scarico usare TUBO TRASPARENTE 6x9 mm Standard	



4. Installazione e primo avviamento

ATTENZIONE: Leggere interamente le istruzioni prima dell'installazione o del suo utilizzo! L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

Controllare l'integrità della confezione e l'eventuale presenza di danni prima dell'uso. Informare immediatamente il rivenditore nel caso della mancanza di parti.

Non spostare mai la pompa trattenendola per il cavo!

Per l'utilizzo della pompa è richiesto un interruttore differenziale (corrente di interruzione 30mA) e un impianto di rete dotato di messa a terra.

E' necessario assicurarsi della presenza del suddetto interruttore differenziale nel caso di rete elettrica preesistente.

Assicurarsi che la pompa sia scollegata dalla rete elettrica quando si opera un intervento su di essa.

4.1 Installazione e collegamenti

A seconda del tipo di installazione l'unità può essere installata sia con curva a destra che con curva a sinistra a seconda della disposizione del climatizzatore. Per assicurare il corretto funzionamento la vasca deve essere installata orizzontalmente. Il sistema inoltre deve essere più vicino possibile allo scarico di condensa, di conseguenza i tubi di alimentazione, facendo attenzione che non si attorciglino o si strozzino.

La canalina deve essere tagliata alla lunghezza necessaria, collegata all'angolo supporto serbatoio e fissata con le viti e i tasselli. Il passaggio attraverso un controsoffitto richiede ulteriori tubazioni e raccordi.

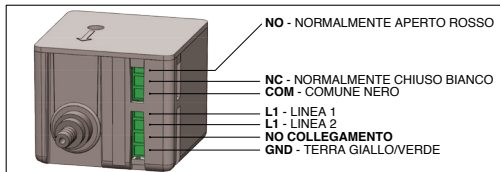
4.2 Collegamento interno e cavo di segnalazione

Oltre al collegamento elettrico la vasca e la pompa devono essere collegate idraulicamente con tubo. Il cavo di segnalazione dell'allarme (non in dotazione) può essere utilizzato per spegnere il sistema di condizionamento o attivare un sistema di allarme a basso voltaggio (max 5A).

Si prega di riferirsi al manuale di istruzioni del sistema di condizionamento per le connessioni del corretto spegnimento oppure al manuale del sistema di allarme per le relative connessioni.



Configurazione contatti



4.3 Collegamenti in pressione e presa d'aria

Tubazione in PVC con diametro interno da 5mm deve essere fermamente collegata all'innesto di mandata della pompa da un lato e ad un appropriato scarico dall'altro lato, facendo attenzione ad evitare l'attorcigliamento. Per evitare l'effetto sifone è necessario che lo scarico di condensa sia posizionato più in alto (+0.5m) del livello della vasca di raccolta dell'unità di condizionamento.

ATTENZIONE: La non osservanza di quanto indicato può causare la marcia a secco o la rottura della pompa.

Deve essere inoltre assicurata la presa d'aria della vasca e il tubo non deve essere strozzato, attorcigliato o schiacciato.

4.4 Test

Un avviamento di prova deve essere effettuato in modo professionale dopo il collegamento dei componenti in modo da assicurare l'esclusione di trafilamenti dell'impianto. A questo scopo la vasca deve essere riempita con acqua pulita finché la pompa non si avvia, attendendo successivamente lo spegnimento automatico. Questa operazione è da ripetersi 2-3 volte.

5. Limiti di utilizzo ed operazioni non consentite:

ATTENZIONE: Questa pompa non può essere utilizzata con acque sporche particolarmente con:

- Liquidi contenenti solidi
- Liquidi contenenti particelle abrasive
- Liquidi infiammabili o esplosivi

La pompa deve essere installata esclusivamente in ambienti interni ed asciutti (la pompa non deve lavorare mai sommersa).

6. Manutenzione

ATTENZIONE: Assicurarsi che la pompa sia disconnessa dalla rete elettrica prima di qualsiasi operazione di manutenzione!

Il corretto funzionamento, l'usura e la vita della pompa dipende principalmente dalla sua regolare manutenzione. Particelle di sporco e sedimenti si possono addensare sul fondo della vasca nel tempo, causando malfunzionamenti quali intasamenti della pompa o il blocco del galleggiante. Una regolare ispezione della vasca trasparente dovrebbe essere eseguita nel tempo. Questa operazione può essere facilmente eseguita rimuovendo il coperchio dell'angolo canale. Si raccomanda di eseguire un controllo sulla vasca e sulle tubazioni ogni due anni e, se necessario pulirle. Dopo tale operazione risciacquare con acqua pulita 2-3 volte.

ATTENZIONE:

Tutti i punti descritti sopra, relativi all'installazione e al primo avviamento devono essere osservati dopo le operazioni di manutenzione.

ATTENZIONE: L'unità deve essere scollegata dall'alimentazione elettrica prima di effettuare operazioni di manutenzione!

7. Garanzia e Risoluzione dei problemi

Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto. Per usufruire della garanzia è necessario fornire la documentazione di acquisto. Ogni difetto costruttivo o di materiale nel periodo di validità della garanzia verrà riparato o sostituito senza ulteriori costi. Ogni danneggiamento risultante da un uso non corretto, in particolare da una non osservanza del manuale di istruzioni, e un'eccessiva usura o deterioramento del prodotto faranno decadere la garanzia. Ogni modifica o manomissione non autorizzata causeranno la perdita di garanzia.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Portata ridotta	Tubazione strozzata o intasata	Pulire / distendere la tubazione
	Aspirazione pompa intasata	Pulire condotto di aspirazione
Il motore non parte	Sezione mandata troppo larga	Ridurre la sezione di mandata
	Alimentazione rete elettrica assente	Controllare l'alimentazione
Pompa bloccata da impurità	Cavo scollegato	Ripristinare il collegamento
	Motore difettoso	Far sostituire da personale qualificato
Motore funzionante ma la pompa non porta acqua	Componenti elettronici difettosi	Far sostituire da personale qualificato
	Mandata strozzata o intasata	Pulire / distendere la tubazione
La pompa non funziona in automatico	Perdita lato aspirazione la pompa aspira aria	Controllare l'aspirazione, eliminare la perdita
	Galleggiante sporco	Pulire galleggiante e vasca
La pompa fa molto rumore	La pompa lavora senza acqua, è presente un effetto sifone nelle condutture	Eliminare l'effetto sifone assicurando che la parte di uscita della tubazione di mandata sia a un livello più alto della vasca di raccolta del condizionatore

8. Dichiarazione di Conformità

Questa dichiarazione di conformità è valida per il seguente prodotto:

Dispositivo: AL-422

Il prodotto è conforme alla direttiva Bassa Tensione (2006/95/EG).

Le norme di riferimento alla conformità della compatibilità delle emissioni elettromagnetiche sono le seguenti: 2004/108/EG

Questa dichiarazione è emessa da:
Vecamco S.r.l. - via dell'Industria, 21 - 35030 Cervarese S. Croce (PD)
+39 049 9902163 - www.vecamco.com



EN INSTRUCTION MANUAL

1. Description and range of application

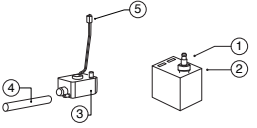
Fully automatic condensate removal pump designed to remove condensate air conditioning units and chillers where drainage by gravity is not possible.

2. Technical Data

ALBATREX	AL-422
Power P2 (W)	11
Voltage (V)	230 / 50Hz
Max Flow (l/h)	12
Max Head (m)	20
Max Condensate temp (°C)	35°
Hydraulic connection	¼" – 6mm
Weight (kg)	1.1

3. Scope of delivery

Pos.	Descrizione	note
1	PUMP	
2	DUMPING BRACKET	
3	TANK	
4	INLET PIPE	10cm
5	QUICK PLUG SENSOR CABLE	220cm
	INSTRUCTIONS	
	CABLE TIE	
	DOUBLE SIDE TAPE	
*	SUCTION PIPE 4X7	100cm
*	For unloading USE TRASPARENTE PIPE 6x9 mm standard	



4. Installation and start up

WARNING: Read instructions completely prior to installing, operating or servicing the pump! The installation may only be performed by a qualified person.

Check content for completeness and eventual damage prior to operation. Inform your dealer immediately in case of any deficiency.

Never transport or remove the pump from the packaging by holding on to the cable!

An orderly grounded mains supply and residual current circuit-breaker of max. 30 mA disconnecting all phases is required for the operation of the pump.

Already existing outlets are to be checked for the existence of a residual current circuit-breaker. Ensure that pump is disconnected from the mains when performing any type of work on the pump.

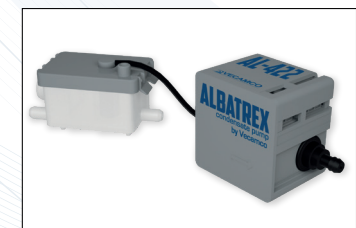
4.1 Installation and connection

Depending on the individual installation the unit may be installed either on the right or left hand side of the air conditioning unit. To ensure a flawless operation the assembly bracket, respectively the reservoir tank must be installed horizontally. The unit should be installed as closely as possible to the condensate drain. The connecting feeding tube is to be fitted accordingly and connected to the inlet of the reservoir in a kink-free manner. The duct is to be cut to the required length, attached to the assembly bracket and secured using screws and rail plugs. Cut out required area in false ceiling for installation of required pipes and cables.

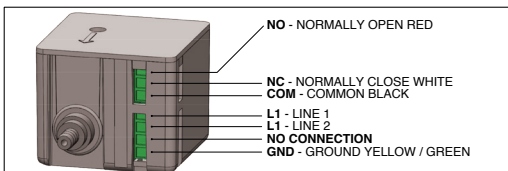
4.2 Internal connection and signalling cable

Besides being connected electrically, the water collecting reservoir and the pump must be connected with a hose (internal intake tube) as well. The signalling cable (not supplied) can be used to either conduct a safety shutdown of the air conditioning unit or to activate an external low voltage alarm system (max 5A).

Please refer to the instruction manual of the air conditioning unit for the connection as a safety shutdown or to the manual of the alarm system for the connection as an alarm.



Contact configuration



4.3 Pressure connections and air intake

PVC tubing with an inner diameter of 5 mm is to be tightly connected to the pressure port and channel the tube to an appropriate drain avoiding kinking. In order to prevent siphoning the end of the discharge tube must be higher (+0.5m) than the water level in the tray of the air conditioning unit.



WARNING: Consequence of non-observance may be dry-run or destruction of pump.

Furthermore it must be ensured that the water collecting reservoir is vented. The vent tube must also be installed kink-free in the duct and also not be squeezed by the refrigerant pipes.

4.4 Testing

A test-run should be performed after all connections have been made professionally to ensure water tightness and a flawless operation. For this purpose the water collecting reservoir should be carefully fed with clean water until the pump turns on and discharges the water. This process should be repeated 2-3 times.

5. Limitation of use and improper operation:



WARNING: pump may not be used for waste water, in particular

- liquids containing solids
- liquids with abrasive content
- as well as flammable and explosive liquids.

The pump must only be used and mounted in the interior and as a dry installation (the pump must never be submersed).

6. Maintenance



WARNING:

Ensure that the pump is disconnected from the mains before performing any service or maintenance!

The proper function of the pump, its wear parts and its product life are mainly dependant on regular servicing and maintenance of this unit. Particulates settle on the bottom of the tank in the course of time. This sediment can lead to pump clogging and block the float switch. A regular visual inspection of the transparent water collecting reservoir should therefore be conducted. This can be very easily done by removing the cover of the assembly bracket. It is therefore recommended to service the pump, tubing, inlets and pressure port biannually and, if necessary, clean the respective areas and parts. After that the unit should be rinsed 2-3 times by using clean water.

WARNING:

All points pertaining to installation and start up (see point 4) must be observed when pump is returned to service.



WARNING:

Unit must be disconnected from the power source before servicing or performing pump maintenance!

7. Warranty and Troubleshooting

The warranty period for this product is 24 months from date of purchase. Proof of purchase must be provided. Any material or manufacturing defect within this timeframe will be rectified or repaired free of cost. Any damage resulting from misuse, in particular non-observance of the instruction manual and excessive wear and tear is excluded from warranty. Any unauthorized modifications or opening of the product will void the warranty.

Problem	Probable cause	Remedy
Low flow rate	Discharge tube clogged or kinked	Clean / remove kink
	Inlet tube clogged or kinked	Clean / remove kink
	Head too large	Reduce head
Motor is idle or does not start	No voltage present	Check power supply
	Power not plugged in	Connect power
	Pump blocked by mud or solids	Clean tank and pump body
	Defective motor	Replacement by qualified personnel
Motor running, pump does not deliver	Defective electronics	Replacement by qualified personnel
	Outlet tubing clogged or kinked	Clean / remove kink
Pump does not operate automatically	Leakage on the intake side, pumps pump draws air	Check suction hose, eliminate leakage
	Float switch contaminated	Clean
Pump makes noise	Pump running dry, "siphoning"	Remedy siphoning, ensure that end of discharge tube is higher than the water level in the tray of the air conditioning unit

8. Declaration of conformity

This declaration is valid for the following product:

Device type: **AL-422**

We hereby declare that the product is conformed to the Low-Voltage Directive (2006/95/EG).

The following norms have been taken as a reference with respect to the electromagnetic compatibility: 2004/108/EG

This declaration is made by:

Vecamco S.r.l. - via dell'Industria, 21 - 35030 Cervarese S. Croce (PD)
 +39 049 9902163 - www.vecamco.com

ALBATREX[®]

condensate pump

by Vecamco

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

1. Descripción y el campo de aplicación

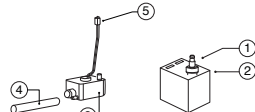
Bomba completamente automática para la descarga de la condensación de sistemas de aire acondicionado y refrigeradores cuando el drenaje por gravedad no es posible.

2. Datos técnicos

ALBATREX	AL-422
Consumo P2 (W)	11
Voltaje (V)	230 / 50Hz
Caudal max (l/h)	12
Altura max (m)	20
Temperatura max. de condensación (°C)	35°
Conexión hidráulica	1/4" - 6mm
Peso (kg)	1.1

3. Scope of delivery

Pos.	Descrizione	note
1	BOMBA	
2	ESTRUCTURA AMORTIGUADORA	
3	DEPOSITO	
4	TUBO DE ENTRADA	10cm
5	CONEXION RAPIDA SENSORES	220cm
	INSTRUCCIONES AMARRACABLE	
	CINTA ADHESIVA DE DOBLE CARA	
*	TUBO 4 x 7	100cm
*	Utilizar el estándar de 6x9 TRANSPARENTE TUBO de drenaje	



4. Instalación y puesta en marcha



ADVERTENCIA: Lea atentamente las instrucciones antes de la instalación o del empleo! La instalación debe ser realizada por personal cualificado.

Comprobar el contenido completo y eventual daños antes de la instalación. Informe a su distribuidor inmediatamente en caso de cualquier deficiencia.



Nunca mueva la minibomba sujetándola por el cable!



Para el uso de la bomba se requiere un interruptor diferencial (interrupción de corriente 30mA), y un sistema de red equipado con sistema de puesta a tierra.

Es necesario asegurarse de la presencia de este interruptor diferencial en caso de red existente ya.

Antes de efectuar cualquier operación de control y/o mantenimiento, desconectar la bomba de la red de alimentación eléctrica.

4.1 Instalación y conexiones

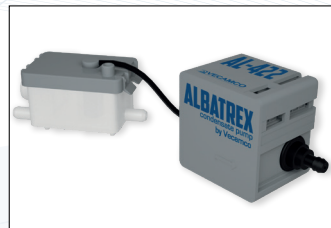
Dependiendo del tipo de instalación, la unidad se puede instalar con la curva a la izquierda o a la derecha del aparato mural de aire acondicionado. Para un correcto funcionamiento, el tanque debe instalarse horizontalmente. El sistema también tiene que estar lo más cerca posible de la descarga del condensado, por tanto las tuberías de suministro, asegurándose de que no se atasque o se bloquee. El conducto se debe cortar a la longitud requerida, conectado a la esquina-soporte del tanque y fijado con tornillos y tacos. El paso a través de un techo requiere tuberías y conexiones adicionales.

4.2 Conexión interna y cable de señal

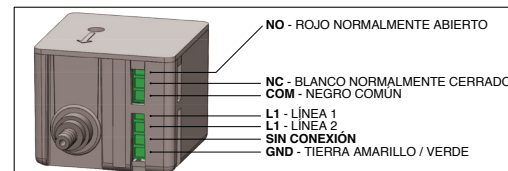
Además de la conexión eléctrica el tanque y la bomba deben estar conectados hidráulicamente con el tubo. El cable de señal de alarma (no suministrado) se puede utilizar para apagar el sistema de aire acondicionado o activar un sistema de alarma a bajo voltaje (max 5A).



Por favor consulte el manual de instrucciones del sistema de aire acondicionado para las conexiones del cierre correcto o del sistema de alarma manual para las conexiones.



Configuración de contacto



4.3 Conexiones en presión y entrada del aire

El tubo de PVC con diámetro interno de 5 mm se debe conectar firmemente en un lado a la boca de presión de la bomba y el otro lado a la del desagüe apropiado, teniendo cuidado de evitar que se doble. Para evitar el efecto sifón es necesario que la descarga de condensado se coloque más alta (+ 0,5 m) del nivel del tanque de recogida del aire acondicionado.



WARNING: La no observancia de lo que se ha explicado puede causar la marcha en seco o la destrucción de la bomba.

Además asegurarse que el depósito de recogida del agua se ventile y que el tubo no sea bloqueado, doblado o aplastado.

4.4 Prueba

Una prueba de puesta en marcha debe ser efectuada de manera profesional después de la conexión de los componentes para garantizar la exclusión de las fugas del sistema. Para este propósito, el depósito se llenará con agua limpia hasta que la bomba no se marcha entonces se espera que se pare automáticamente. Esta operación se repite 2-3 veces.

5. Limitaciones de uso y operaciones no correctas:



ADVERTENCIA: Esta bomba no se puede utilizar con agua sucia en particular con:

- Líquidos que contienen sólidos
- Líquidos que contienen partículas abrasivas
- Líquidos explosivos o inflamables

La bomba debe ser instalada sólo en un ambiente interior y seco (la bomba nunca puede trabajar sumergida).

6. Mantenimiento



ADVERTENCIA:

Antes de efectuar cualquier operación de control y/o mantenimiento, asegurarse que la bomba esté desconectada de la red de alimentación eléctrica!

La operación correcta, el desgaste y la vida de la bomba dependen principalmente de su mantenimiento regular. Las partículas de suciedad y sedimentos pueden acumularse en la parte inferior del depósito con el tiempo, causando defectos de funcionamiento tales como la obstrucción de la bomba o el bloqueo del flotador. Una inspección regular del tanque transparente debe hacerse de vez en cuando. Esto se puede hacer fácilmente sacando la cubierta del esquina-conducto. Se recomienda realizar un control sobre el tanque y las tuberías cada dos años y, si es necesario, limpiarlos. Después de esta operación, enjuague con agua limpia 2-3 veces.

ADVERTENCIA:

Todos los puntos descritos anteriormente, es decir instalación y puesta en marcha, deben ser observados después del mantenimiento.



CUIDADO:

La unidad debe estar desconectada de la fuente de alimentación antes de realizar operaciones de mantenimiento.

7. Garantía y Soluciones de los problemas

El periodo de garantía es de 24 meses desde la fecha de compra. Para que la garantía sea aceptada, la documentación de compra es necesaria. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales, y la bomba será reparada o reemplazada sin coste. Cualquier daño causado por un uso no correcto, especialmente la inobservancia de las instrucciones, o un desgaste excesivo o deterioro del producto anulará la garantía. Modificaciones o manipulaciones no autorizadas causarán la pérdida de la garantía.

Problema	Causa probable	Remedio
Bajo caudal	Tubo bloqueado u obstruido	Limpiar / Estirar el tubo
	Aspiración de la bomba obstruida	Limpiar el conducto de aspiración
El motor no arranca	Entrega demasiado amplia	Reducir la sección de salida
	Red eléctrica ausente	Controlar la red de alimentación eléctrica
	Cable desconectado	Repristinarla conexión
	Bomba bloqueada por impurezas	Limpiar el tanque y la bomba
	Motor defectuoso	Reemplazar el motor por personal autorizado
	Partes eléctricas defectuosas	Reemplazar esta partes por personal autorizado
El motor marcha pero no distribuye agua	Entrega bloqueada u obstruida	Limpiar / Estirar el tubo
Lado de aspiración Pérdida de la bomba aspira el aire La bomba no funciona auticamente	Pérdida lado de aspiración: la bomba aspira el aire	Controlar la aspiración, eliminar la pérdida
	Flotador sucio	Limpiar flotador y tanque
	La bomba está trabajando sin agua, hay un "efecto sifón" en las tuberías	Eliminar el efecto asegurando que la parte de salida del tubo de descarga está a un nivel más alto del tanque de recogida del aire acondicionado
La bomba hace mucho ruido	La bomba está trabajando sin agua, hay un "efecto sifón" en las tuberías	Eliminar el efecto asegurando que la parte de salida del tubo de descarga está a un nivel más alto del tanque de recogida del aire acondicionado

8. Declaración de Conformidad

Esta declaración de conformidad es por este producto:

Dispositivo: **AL-422**

El producto es conforme con la Directiva de Bajo Voltaje (2006/95/EG).

Las prescripciones de referencia a la conformidad compatibles con las emisiones electromagnéticas son las siguientes: 2004/108/EG

Esta declaración es emitida por:

Vecamco S.r.l. - via dell'Industria, 21 - 35030 Cervarese S. Croce (PD)
 +39 049 9902163 - www.vecamco.com

